

**CONSOLIDATION OF CHARTERED
ACCOUNTANTS ACT (NUNAVUT)**
S.N.W.T. 1998,c.38,s.2

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LES
COMPTABLES
AGRÉÉS (NUNAVUT)**
L.T.N.-O. 1998, ch. 38, art. 2

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

TABLE OF CONTENTS

Definitions
Powers and functions of Institute
Designation and initials
Offence and punishment
Exception
Limitation period
Practice of accountancy by non-members
Division of assets and liabilities

TABLE DES MATIÈRES

1	Définitions
2	Pouvoirs et fonctions de l'Institut
3	Désignation et abréviation
4 (1)	Infraction et peine
(2)	Exception
(3)	Prescription
5	Exercice de la comptabilité par quiconque n'est pas membre
6	Partage de l'actif et du passif

CHARTERED ACCOUNTANTS ACT (NUNAVUT)

LOI SUR LES COMPTABLES AGRÉÉS (NUNAVUT)

Definitions

1. In this Act,

"Institute" means The Institute of Chartered Accountants of the Northwest Territories, as established by the *Institute of Chartered Accountants Act* (Northwest Territories); (*Institut*)

"member" means a person registered as a member in good standing with the Institute. (*membre*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«Institut» L'Institut des comptables agréés des Territoires du Nord-Ouest constitué par la *Loi sur l'Institut des comptables agréés* (Territoires du Nord-Ouest). (*Institute*)

«membre» Personne inscrite à titre de membre en règle de l'Institut. (*member*)

Powers and functions of Institute

2. The Institute has and may exercise, in Nunavut, the same powers and functions for the regulation of accountancy in Nunavut, including the discipline of members in relation to conduct in Nunavut, as the Institute has and may exercise in the Northwest Territories pursuant to the *Institute of Chartered Accountants Act* (Northwest Territories).

2. L'Institut a et peut exercer au Nunavut les mêmes pouvoirs et fonctions pour la réglementation de la profession comptable au Nunavut, y compris la discipline de ses membres quant à leur conduite au Nunavut, que l'Institut a et peut exercer dans les Territoires du Nord-Ouest en application de la *Loi sur l'Institut des comptables agréés* (Territoires du Nord-Ouest). Pouvoirs et fonctions de l'Institut

Designations and initials

3. A member may use the designations and initials
(a) "Chartered Accountant", "comptable agréé", "A.C.A." and "C.A.", and
(b) if elected as a Fellow of the Institute, "Fellow of the Chartered Accountants", "fellow des comptables agréés", and "F.C.A.",
but this use shall be strictly in accordance with the by-laws of the Institute.

3. Un membre peut utiliser, en conformité stricte avec les règlements administratifs de l'Institut, les désignations et abréviations suivantes : Désignations et abréviations
a) «comptable agréé», «Chartered Accountant», «C.A.» et «A.C.A.»;
b) s'il a été élu *Fellow* de l'Institut, «Fellow of the Chartered Accountant», «Fellow des comptables agréés» et «F.C.A.».

Offence and punishment

4. (1) Subject to subsection (2), every person who is not a member and who
(a) takes or uses the designation or initials referred to in section 3, or any title, designation or description implying that he or she is a chartered accountant, or
(b) holds himself or herself out to the public, directly or indirectly as a member,
is guilty of an offence and liable on summary conviction, for the first offence, to a fine not exceeding \$1,000 and, for each subsequent offence, to a fine not exceeding \$2,000.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 \$ pour la première infraction et de 2 000 \$ en cas de récidive, quiconque n'étant pas membre : Infraction et peine
a) soit s'attribue ou utilise les désignations ou abréviations visées à l'article 3, ou un titre, une désignation ou une description qui laissent supposer qu'il est comptable agréé;
b) soit se présente au public, directement ou indirectement, comme membre.

Exception

(2) Paragraph (1)(a) does not apply to a person who does not have an office or staff in Nunavut if he or she is not at the time engaged in practising accountancy in Nunavut.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à une personne qui n'a ni bureau ni employé au Nunavut et qui, au moment pertinent, n'y exerce pas la profession comptable. Exception

Limitation period

(3) A prosecution for an offence under this section may not be commenced later than one year after the time when the subject-matter of the

(3) Les poursuites intentées relativement à une infraction au présent article se prescrivent par un an à compter de sa perpétration. Prescription

prosecution arose.

Practice of
accountancy
by
non-members

5. Subject to subsection 4(1), nothing in this Act affects or interferes with the right of a person who is not a member to practise as an accountant in Nunavut.

5. Sous réserve du paragraphe 4(1), la présente loi n'a pas pour effet de nier à quiconque n'est pas membre le droit d'exercer la profession comptable au Nunavut.

Exercice de
la comptabilité
par quiconque
n'est pas
membre

Division of
assets and
liabilities

6. The assets and liabilities of the Institute shall be divided in the circumstances and in accordance with the process established in sections 47 to 52 of the *Institute of Chartered Accountants Act* (Northwest Territories).

6. L'actif et le passif de l'Institut sont partagés dans les circonstances et en conformité avec la démarche prévues aux articles 47 à 52 de la *Loi sur l'Institut des comptables agréés* (Territoires du Nord-Ouest).

Partage de
l'actif et du
passif
